

アイヌタイムズ 2000年（平成12年）6月20日 火曜日 第14号

アイヌタイムズ

第14号

.....
アシリ 文字コード

asir mozi kôdo
.....

アイヌ イタク ア・ヌイエ ヒ タ
ア・エイワンケ 「アシリ カタカナ ノ
カ (文字) コード」 アン ルウエ
ネ。

ウサ ワープロ ウサ パソコン カ
タ アイヌ イタク ア・ヌイエ エア
シカイ クニ 1999 年度 ケセ パク
ノ JCS (符号化文字集合) 調査研究委員
会 アナク アシリ カタカナ ノカ

aynu itak a=nuye hi ta a=eywanke “asir
katakana noka (mozi) kôdo” an ruwe ne.

usa wâpuro usa pasokon ka ta aynu itak
a=nuye easkay kuni 1999 *nendo* kese pak-
no JCS (*hugôka-mozi-syûgô*) *tyôsa-kenkyû*
iinkai anak asir katakana noka

(文字) コード アシリ JIS規格 オロ
ア・オマレ ナンコロ セコロ ア・イ
エ ルウエ ネ。

2000 パ 1 チュブ 20 ト タ
通産省 アナク アシリ JIS規格 カン
ルウエ ネ。

アシリ JIS規格 アナク JIS X0213:
2000 セコロ ア・イエ ヲ ネ ルウ
エ ネ。

ネ 規格 オッタ アイヌ イタク
ア・ヌイエ ヒ タ ア・エイワンケ
アシリ 20 カタカナ ノカ (文字)
コード オカ ルウエ ネ。

アイヌタイムズ 第8号 ネ ヤッカ
オロ タ アシリ 20 ノカ (文字)
ア・ヌイエ ワ アン ヒネ、ア・エ
イワンケ アシリ カタカナ ノカ エネ
オカ ヒ:

セ° [che] / ツ° [tu] / ト° [tu] /
ク [k] / シ [s] / ス [s] / ト [t] / ヌ [n] /
ハ [(a)h] / ヒ [(i)h] / フ [(u)h] / ヘ [(e)h]
/ ホ [(o)h] / プ [p] / ム [m] / ラ [(a)r] /
リ [(i)r] / ル [(u)r] / レ [(e)r] / ロ [(o)r]

インターネット カ タ ネロク ノカ
(文字) コード オカ ルウエ ネ。
[http://jcs.aa.tufts.ac.jp/jcs/pubrev/co
detbl21.pdf](http://jcs.aa.tufts.ac.jp/jcs/pubrev/co
detbl21.pdf)

アシリ JIS規格 アナク 日本工業標準
化法 セコロ ア・イエ イレンカ アニ
ア・カラ ペ ネ ルウエ ネ。コロカ
ネ 規格 エイワンケ ウタラ ピリカ
レ クス ア・エトコイキ ヲ ネ ルウ
エ ネ。

アクシ パソコン エイワンケ ウタラ
ネウン ネ ヤッカ ネ 文字 エラ
マシパ ルスイ ヤク エアシリ、ソフト
カラ 会社 カ、ネワアンペ OS ネ
ヤ アプリケーション ネヤ オロ オマ

(mozi) kôdo asir JIS kikaku or a=omare
nankor sekor a=ye ruwe ne.

2000 pa 1 cup 20 to ta tûsansyô anak asir
JIS kikaku kar ruwe ne.

asir JIS kikaku anak JIS X0213:2000 se-
kor a=ye p ne ruwe ne.

ne kikaku or ta aynu itak a=nuye hi ta a=
eywanke asir 20 katakana noka (mozi) kô-
do oka ruwe ne.

aynu-Taimuzu dai 8 gô ne yakka oro ta
asir 20 noka (mozi) a=nuye wa an hîne, a=
eywanke asir katakana noka ene oka hi:

セ° [ce] / ツ° [tu] / ト° [tu] /
ク [k] / シ [s] / ス [s] / ト [t] / ヌ [n] /
ハ [(a)h] / ヒ [(i)h] / フ [(u)h] / ヘ [(e)h]
/ ホ [(o)h] / プ [p] / ム [m] / ラ [(a)r] /
リ [(i)r] / ル [(u)r] / レ [(e)r] / ロ [(o)r]

Intânetto (Internet) ka ta nérok noka
(mozi) kôdo oka ruwe ne.

[http://jcs.aa.tufts.ac.jp/jcs/pubrev/co
detbl21.pdf](http://jcs.aa.tufts.ac.jp/jcs/pubrev/co
detbl21.pdf)

asir JIS kikaku anak nihon-kôgyô-hyô-
zyunka-hô sekor a=ye irenka ani a=kar pe
ne ruwe ne. korka ne kikaku eywanke utar
pîrkare kusu a=etokoyki p ne ruwe ne.

akus pasokon eywanke utar néun ne yak-
ka ne mozi eramaspa rusuy yak easir, sofû-
to kar kaisya ka, néwaanpe OS neya apu-
rikeisyon neya or omare

レ ナンコロ。

ユニコード アナク モシリ エピッタ
パソコン カ タ ア・エイワンケ
ノカ (文字) コード ネ ルウェ
ネ。

ユニコード オロ ネロク ノカ (文
字) ア・オマレ ヤクン パソコン
カ タ アシリ カタカナ ノカ (文
字) ア・エイワンケ エアシカイ ルウ
エ ネ。

Windows OS (パソコン基本ソフ
ト)、MS-IME (かな漢字変換システム)
カラ マイクロソフト、ATOK (かな漢
字変換システム) カラ ジャストシス
テム アナク ユニコード オッタ ネロク
文字 オカ ヤクン、アシリ 文字 ピ
リカノ エイワンケ クニ ッ ネ セコ
ロ ハウエアン。

nankor.

*yunikôdo (unicode) anak mosir epitta pa-
sokon ka ta a=eywanke noka (mozi) kôdo
ne ruwe ne.*

*yunikôdo (unicode) or nérok noka (mozi)
a=omare yakun pasokon ka ta asir kataka-
na noka (mozi) a=eywanke easkay ruwe
ne.*

*Windows OS (pasokon-kihon-sohuto),
MS-IME (kana-kanzi-henkan-sisutemu)
kar Maikurosohuto (Microsoft), ATOK (ka-
na-kanzi-henkan-sisutemu) kar Zyasutosi-
sutemu (Justsystem) anak yunikôdo (unico-
de) or ta nérok mozi oka yakun, asir mozi
pirkano eywanke kuni p ne sekor hawean.*

[横山 裕之] 沙流・千歳

◎投稿募集のお知らせ(日本語)

◆アイヌ語ペンクラブは、読者のみなさんからのアイヌ語による投稿を募集します。題材、形式、ページ数などは自由です。アイヌ語原文と日本語訳に自己紹介を付けて、下記までお送りください。[編]

〒047-0016 小樽市信香町6-11 浜田 隆史 宛
TEL & FAX: 0134-24-9620
e-mail: hamada@mb.infosnow.ne.jp
URL: http://www.infosnow.ne.jp/~hamada/taimuzu.html

◎アイヌタイムズ購読について(日本語)

◆Aコース(アイヌタイムズのみ) 年間/1,500円
◆Bコース(アイヌタイムズと日本語訳) 年間/2,300円
(最長購読申込期間は3年です)

◀郵便振替口座▶

口座番号 02710-2-13314

加入者名 アイヌ語ペンクラブ

郵便局備え付けの「払込金受入票」でお振り込み下さい。なお、通信欄にご希望のコース名と購読期間もお書き下さい。住所氏名もお忘れなく。

注意:

アイヌ語ローマ字表記は、行末にハイフネーションにあたる措置をした。例外アクセントを持つ単語には、アクセント記号を付した。大数字の表記にはアラビア数字を使った。カタカナ表記の地名は、初出時のみゴシック体とした。

外来語のローマ字表記(斜体)は、日本語の訓令式ローマ字表記に統一し、アイヌ語で使われているローマ字表記と区別した。固有名詞の先頭文字は大文字とした。

執筆者によって違う表現、地域差などは、明らかな誤りを除いてそれぞれを尊重した。わか

りにくい点、こうしたらいいという点などをご教授いただければ幸いです。[編]

アイヌタイムズ 第14号(季刊)

発行所 アイヌ語ペンクラブ

〒055-01 沙流郡平取町二風谷80-25

問い合わせは、上記の住所宛に往復

はがきでお願いします。

発行責任者 野本 久栄

編集責任者 浜田 隆史